

ICS 93.020;

**PN-EN 14679:2005/AC**

Sierpień 2006

**Wprowadza**  
EN 14679:2005/AC:2006, IDT

**Zastępuje**

**Dotyczy**  
PN-EN 14679:2005 (U)

**Wykonawstwo specjalnych robót geotechnicznych -- Wgłębne mieszanie gruntu**

Na wniosek Komitetu Technicznego nr 254  
ds. Geotechniki

**poprawka do normy europejskiej EN 14679:2005/AC:2006 Execution of special geotechnical works --  
Deep mixing**

ma status Poprawki do Polskiej Normy



EUROPEAN STANDARD

**EN 14679:2005/AC**

NORME EUROPÉENNE

June 2006

EUROPÄISCHE NORM

Juin 2006

Juni 2006

---

ICS 93.020

English version  
Version Française  
Deutsche Fassung

Execution of special geotechnical works - Deep mixing

Exécution des travaux géotechniques  
spéciaux - Colonnes de sol traité

Ausführung von besonderen  
geotechnischen Arbeiten (Spezialtiefbau) -  
Tiefreichende Bodenstabilisierung

This corrigendum becomes effective on 14 June 2006 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 14 juin 2006 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 14.Juni 2006 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels**

---

© 2006 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.  
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.  
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.:EN 14679:2005/AC:2006 D/E/F

## English version

### Clause 1

Delete "e") but keep the sentence as a paragraph.

### Clause 3

Some French terms shall be replaced as follows :

#### 3.3

##### **binder content**

fr: ~~teneur pondéral~~ dosage en liant

#### 3.4

##### **binder factor**

fr: ~~dosage volumique de~~ teneur en liant

#### 3.5

##### **blade rotation number**

fr: ~~nombre de rotation d'aile~~ indice de malaxage

#### 3.10

##### **mixing process**

fr: ~~processus~~ procédé de malaxage

#### 3.12

##### **penetration (downstroke)**

fr: ~~enfouissement~~ (descente (de l'outillage))

#### 3.13

##### **penetration or retrieval speed**

fr: vitesse d'~~enfouissement~~ de descente ou de remontée

#### 3.14

##### **penetration or retrieval rate**

fr: vitesse d'~~enfouissement~~ de descente ou de remontée par tour

### Sub-clause 5.1.2

"EN ISO 14689-1" shall be replaced by "EN ISO 14688-1 and EN ISO 14688-2"

### Sub-clause 8.6.3.1

In the NOTE, 3rd line, replace "desegregation" by "disaggregation"

### Sub-clause 7.2.5

After "columns" the semi colon shall be replaced by a comma.

### Annex A, sub-clause A.3.2.3, Table A.1

In the column "Nordic technique" replace "400 kPa" by "200 kPa"

**Annex A, Sub-clause A.3.4**

- 1<sup>st</sup> sentence, " see Figures A.8 to A.12" shall be replaced by "see Figures A.8 to A.11"
- last sentence, "in Figure A.10" shall be replaced by "in Figure A.12"

**Annex A, clause A.4**

- 1<sup>st</sup> sentence, after "displacements" the semi colon shall be replaced by a comma.

**Annex B,**

Figure B.6 shall be replaced by the Figure B.6 below

**Annex C**

"9.4.2.1" shall be replaced by "9.5.1"

"9.4.3.1." shall be replaced by "9.5.2"

"9.2.1 RQ", "9.4.2.2 RQ" and "9.6.1 RQ" shall be added.

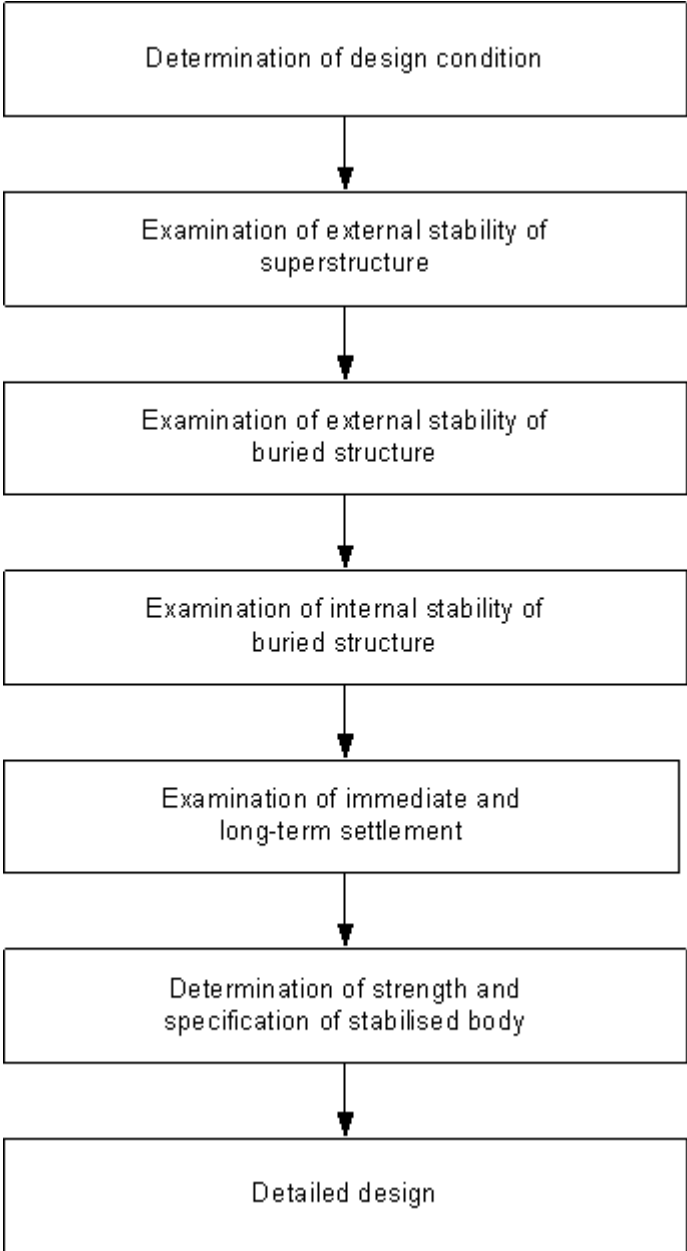


Figure B.6 – Flow of Japanese design procedure for block type stabilisation [9]

## Version française

### Chapitre 1

Supprimer le “e)” mais conserver la phrase comme paragraphe.

### Paragraphe 5.1.2

Remplacer “EN ISO 14689-1” par “EN ISO 14688-1 et EN ISO 14688-2.

### Annexe A, paragraphe A.3.2.3, Tableau A.1

Dans la colonne “La technique nordique” remplacer “400 kPa” par “200 kPa”.

### Annexe B

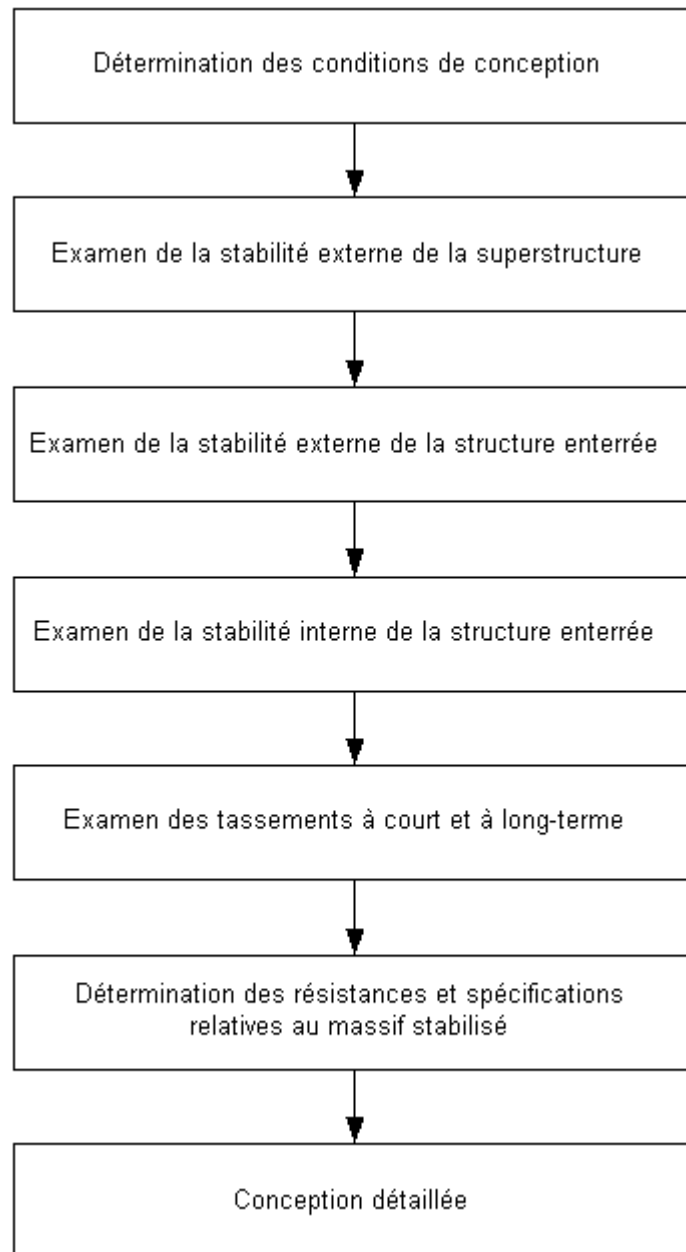
Remplacer la Figure B.6 par la Figure B.6 ci-dessous

### Annexe C

Remplacer “9.4.2.1” par “9.5.1”.

Remplacer “9.4.3.1” par “9.5.2”.

Ajouter : “9.2.1 RQ”, “9.4.2.2 RQ” et “9.6.1 RQ”.



**Figure B.6 - Organigramme concernant la procédure de calcul japonaise dans le cas de traitement de type bloc [9]**



## Deutsche Fassung

### Absatz 1

„e“ ist zu streichen, der Satz ist aber als Paragraph beizubehalten.

### Absatz 3

Einige französische Ausdrücke sind wie folgt zu ändern:

#### 3.3

##### Bindemittelgehalt

fr: ~~teneur pondéral~~ dosage en liant

#### 3.4

##### Bindemittelfaktor

fr: ~~dosage volumique de~~ teneur en liant

#### 3.5

##### Flügelumdrehungszahl

fr: ~~nombre de rotation d'aile~~ indice de malaxage

#### 3.10

##### Mischvorgang

fr: ~~nombre de rotation d'aile~~ indice de malaxage

#### 3.12

##### Abbohrvorgang

fr: enfoucement ( descente (de l'outillage)

#### 3.13

##### Abbohr- bzw. Ziehgeschwindigkeit

fr: vitesse d'enfoucement de descente ou de remontée

#### 3.14

##### Abbohr- bzw. Ziehrate

fr: vitesse d'enfoucement de descente ou de remontée par tour

### Unterabschnitt 5.1.2

„EN ISO 14689-1“ ist durch „EN ISO 14688-1 und EN ISO 14688-2“ zu ersetzen.

### Anhang A, Unterabschnitt A.3.2.3, Tabelle A.1

In der Spalte „Nordische Technik“ ist „400 kPa“ durch „200 kPa“ zu ersetzen.

### Anhang A, Unterabschnitt A.3.4

- letzter Satz, „in Bild A.10“ ist durch „in Bild A.12“ zu ersetzen.

## Anhang B

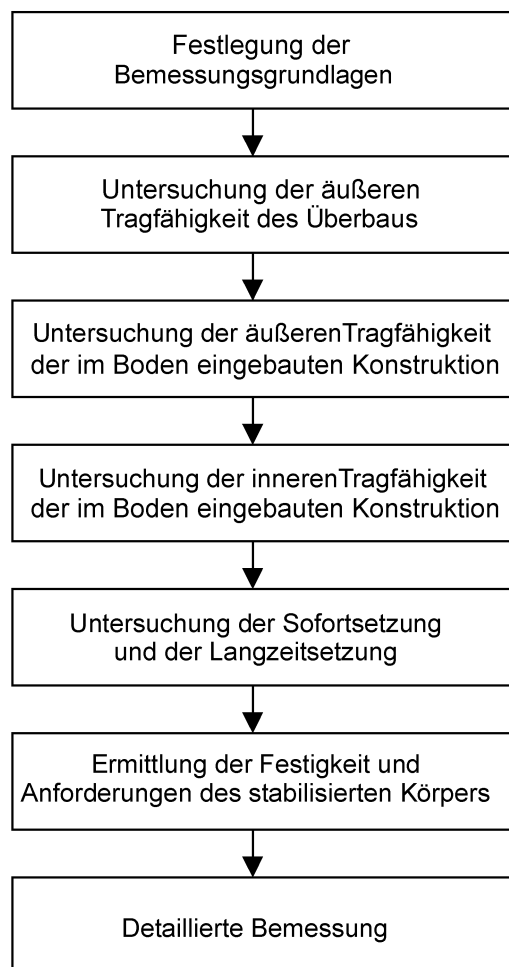
Bild B.6 ist durch (das richtige) Bild B.6 zu ersetzen, siehe dort!

## Anhang C

„9.4.2.1“ ist durch „9.5.1“ zu ersetzen

„9.4.3.1“ ist durch „9.5.2“ zu ersetzen

„9.2.1 RQ“, „9.4.2.2 RQ“ und „9.6.1 RQ“ sind hinzuzufügen.



**Bild B.6 – Ablaufdiagramm des japanischen Planungsschemas für die blockartige Stabilisierung [9]**